

¡Cinco años de teatro en español! 5 years of theatre in Spanish!



En la foto (desde la izquierda)/Pictured (from left): Gilberto Peña, Alisha M. Caraballo. Fotografía de/Photo by Steve Wagner.

**Cleveland Public Theatre & Teatro Público de Cleveland
presentan/present**

La Gringa (Spanish).

EN ESPAÑOL/WITH ENGLISH SUBTITLES

**Escrita por Carmen Rivera. Dirigida por Ernesto Luna Camargo.
By Carmen Rivera. Directed by Ernesto Luna Camargo.**

Febrero/February 14 – Marzo/March 2

7:00pm, James Levin Theatre.

**2 horas y 30 minutos con un intermedio/2 hours and 30 minutes
with an intermission**

En esta conmovedora y divertida comedia, María Elena García está emocionada de conectarse con su terruño y visitar a su familia extendida en



Puerto Rico por primera vez. María ha crecido con un amor intenso por la isla e incluso se especializó en estudios puertorriqueños en la universidad. A su llegada, y para su sorpresa, María no es exactamente bienvenida con los brazos abiertos. Muchos la consideran norteamericana, *una gringa*. Si ella es puertorriqueña en los Estados Unidos y estadounidense en Puerto Rico, ¿es ella alguien en algún lugar? En su aventura por encajar, María se confunde entre percepciones erróneas y desventuras mientras busca lo que todos buscamos: pertenecer.

In this heartwarming and hilarious comedy, María Elena García is excited to connect with her homeland and visit her extended family in Puerto Rico for the first time. María has grown up with an intense love for the island and even majored in Puerto Rican studies in college. Upon her arrival, and much to her surprise, María isn't exactly welcomed with open arms. Many consider her an American—a *gringa*. If she's a Puerto Rican in the United States and an American in Puerto Rico, is she a somebody anywhere? On her journey to fit in, María muddles through misperceptions and misadventures while searching for what we all seek: belonging.

Entradas/Tickets: \$15-35



*En la foto (desde la izquierda)/Pictured (from left): Magdalena Godínez, Neiza Rivera, Alisha M. Caraballo.
Fotografía de/Photo by Steve Wagner.*



*En la foto (desde la izquierda)/Pictured (from left): Neiza Rivera, Magdalena Godínez, Ernesto Luna Camargo,
Alisha M. Caraballo. Fotografía de/Photo by Steve Wagner.*

Elenco/Cast:

**Ernesto Luna Camargo, Alisha M. Caraballo, Magdalena Godínez,
Gilberto Peña, Neiza Rivera, Elliot Stone**

**Equipo de Producción/
Creative Production Team:**

Raymond Bobgan

Productor/Producer

Mónica A. Cerpa Zúñiga

Directora Asociada & Consultora de Traducción de Marketing/
Associate Director & Marketing Translation Consultant

Lauren Calevich & Raymond Bobgan

Productores de Línea/Line Producers

Lauren Calevich

Directora de Escena/Stage Manager

Arina Băjan-Zaciu

Directora Asociada de Escena/Associate Stage Manager

Aaron Benson

Diseñador de Escena/Scenic Designer

Inda Blatch-Geib

Diseñadora de Vestuario/Costume Designer

Georgina Galindo

Operadora de Subtítulos/Board Operator

Chialla Geib-Fenske

Asistente de Vestuario/Costume Assistant/Wardrobe

James Kosmatka

Diseñador de Sonido/Sound Designer

Steve Shack

Diseñador de Iluminación/Lighting Designer

Faye Hargate

Directora de Conjuntos Comunitarios/
Director of Community Ensembles



En la foto (desde la izquierda)/Pictured (from left): Alisha M. Caraballo, Elliot Stone. Fotografía de/Photo by Steve Wagner.



En la foto (desde la izquierda)/Pictured (from left): Alisha M. Caraballo, Gilberto Peña, Ernesto Luna Camargo. Fotografía de/Photo by Steve Wagner.

**¿No habla inglés? No hay problema.
No Spanish? No problem.**

La Gringa (Spanish) tendrá subtítulos y será completamente bilingüe.
La Gringa (Spanish) will feature subtitles and will be fully bilingual.



En la foto (desde la izquierda)/Pictured (from left): Alisha M. Caraballo, Neiza Rivera, Gilberto Peña. Fotografía de/Photo by Steve Wagner.



En la foto (desde la izquierda)/Pictured (from left): Alisha M. Caraballo, Gilberto Peña, Elliot Stone. Fotografía de/Photo by Steve Wagner.

Acerca de Teatro Público de Cleveland / About Teatro Público de Cleveland



[Haga clic acá](#) o en la imagen de arriba para ver el video de Teatro Público de Cleveland.

En el 2013, Cleveland Public Theatre trajo a la luz a Teatro Público de Cleveland, una compañía local de teatro Latino, cuyo trabajo refleja los objetivos, intereses e ideales artísticos de sus miembros. El propósito de este conjunto teatral es compartir la rica diversidad y perspectivas de la cultura latina en Cleveland, y cumplir con la misión central de CPT.

El Teatro Público de Cleveland inspira el intercambio inter y transcultural a través de una narración bilingüe que invita a la reflexión, y la actuación que fomenta conciencia social y crea comunidad. TPC se compromete a identificar, desarrollar, celebrar e inspirar a los artistas latinos de Cleveland a compartir sus experiencias, culturas, perspectivas y talentos. Colaborando con el progreso artístico, Teatro Público de Cleveland da la bienvenida a artistas aficionados y con experiencia que comparten un idioma común independientemente de su origen cultural. **[¡Haga clic aquí](#)** para visitar la página de Teatro Público de Cleveland!

[Click here](#) or on the thumbnail above to watch a video about Teatro Público de Cleveland.

In 2013, Cleveland Public Theatre launched Teatro Público de Cleveland, a local Latino theatre company, whose work reflects the artistic goals, interests, and ideals of its members. The purpose of this theatre ensemble is to share the rich diversity and perspectives of the Latino-Cleveland culture, and to fulfill CPT's core mission.

Teatro Público de Cleveland inspires inter/intra cultural exchange through thought-provoking bilingual storytelling and performance that fosters social consciousness and builds community. TPC is committed to identifying, developing, celebrating, and inspiring Cleveland Latino artists to share their experiences, cultures, perspectives, and talents. Collaborating on the artistic continuum, Teatro Público de Cleveland welcomes amateur to experienced artists who share a common language regardless of cultural origin. [Click here](#) to visit the Teatro Público de Cleveland website.



En la foto/Pictured: Alisha M. Caraballo. Fotografía de/Photo by Steve Wagner.



En la foto (desde la izquierda)/Pictured (from left): Neiza Rivera, Gilberto Peña, Magdalena Godínez, Alisha M. Caraballo, Elliot Stone. Fotografía de/Photo by Steve Wagner.

Entradas y Taquilla/Box Office Information

Todas las actuaciones tendrán lugar en **Cleveland Public Theatre, 6415 Detroit Avenue, Cleveland, OH 44102.**

La Gringa (Spanish) se presentará del **14 de febrero al 2 de marzo, jueves/viernes/sábado/lunes**, en el **James Levin Theatre de Cleveland Public Theatre** a las **7:00pm**.

Costo de las entradas \$15 - \$35 (jueves/lunes **\$15**, viernes/sábado **\$35**.)

Estudiantes/Adultos mayores reciben un **descuento de \$5** el viernes y el sábado solamente.

El **James Levin Theatre** es compatible con la ADA, con rampa de acceso y baño para todo género accesible para silla de ruedas.

Para **entradas e información sobre el show**, llame a la oficina de taquillas al **216-631-2727 x 501** o visite la **página web de CPT.**

VIERNES DE CERVEZA GRATIS es todos los viernes en CPT. Se invita a los asistentes a compartir con artistas y otros miembros del público después del espectáculo y a **disfrutar de una bebida (o dos), ¡CPT invita!**

All mainstage performances take place at **Cleveland Public Theatre, 6415 Detroit Avenue, Cleveland, OH 44102.**

La Gringa (Spanish) performances are **February 14 - March 2, Thu/Fri/Sat/Mon**, in **CPT's James Levin Theatre** at **7:00pm**.

General admission tickets are \$15 - \$35 (Thu/Mon **\$15**, Fri/Sat **\$35**). Students and seniors get **\$5 off** (weekends only).

The **James Levin Theatre** is ADA compliant featuring a patron elevator and an all gender, wheelchair accessible restroom.

For **tickets and show information**, call the CPT Box Office at **216-631-2727 x501** or visit **CPT's website**.

FREE BEER FRIDAY is every Friday at CPT. Audience members are invited to engage with artists and fellow audience members after the show and **enjoy a drink (or two) on CPT!**

¿Quiere darle una mirada a la temporada 18/19? ¡Visite la página web de CPT para obtener información actualizada sobre todas nuestras próximas producciones!

Want to see the 18/19 season at-a-glance? Visit CPT's website for up-to-date information on all of our upcoming productions!

¡MANTÉNGASE CONECTADO! / STAY CONNECTED!



[Cancelar la suscripción/Unsubscribe](#) [Reenviar/Forward](#)